

## **Protokoll der Vereinsversammlung vom Freitag, 23. Juni 2023 Universität Miséricorde**

## **Procès-verbal de l'Assemblée générale du vendredi 23 juin 2023 Université Miséricorde**

Die Co-Präsidenten Prof. Pascal PICHONNAZ und Marlen STÖCKLI eröffnen die Versammlung um 12.30 Uhr und danken den anwesenden Vereinsmitgliedern für ihre Präsenz. Sie stellen fest, dass die Einladung fristgerecht mit Email vom 30. Mai 2023 versandt und auf der Website des Vereins publiziert wurde und damit die Einladung zur Vereinsversammlung 2023 ordnungsgemäss erfolgte. Die Versammlung genehmigt die publizierte Traktandenliste. Die Traktanden werden deshalb in der entsprechenden Reihenfolge behandelt.

Les co-présidents, le Prof. Pascal PICHONNAZ et Me Marlen STÖCKLI, ouvrent l'assemblée générale à 12h30. Ils remercient les membres de l'Association présents de leur participation. Ils précisent que l'invitation a été envoyée dans les délais par email du 30 mai 2023 et qu'elle a été publiée sur le site de l'Association. L'Assemblée approuve l'ordre du jour tel que publié. Les points seront traités dans l'ordre suivant :

1. **Begrüssung**
1. **Salutations**
2. **Genehmigung der Traktandenliste**
2. **Adoption de l'ordre du jour**
3. **Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 10. Juni 2022**
3. **Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 10 juin 2022**
4. **Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2022**
4. **Rapport des co-présidents pour l'année 2022**
5. **Bericht der Revisionsstelle und Genehmigung der Vereinsrechnung 2022**
5. **Rapport de l'organe de révision et approbation des comptes pour l'année 2022**
6. **Entlastung des Vorstands**
6. **Décharge du comité**
7. **Budget für das Vereinsjahr 2024 und Festsetzung des Mitgliederbeitrags**
7. **Budget pour l'année 2024 et fixation de la cotisation**
8. **Wahlen Vorstand**
8. **Election du comité**
9. **Ausschluss Mitglieder, die den Mitgliederbeitrag während zwei Jahren nicht bezahlt haben**
9. **Exclusion des membres qui n'ont pas payé la cotisation pendant deux ans**
10. **Diskussion über künftige Vereinsprojekte**
10. **Discussion des futurs projets de l'association**
11. **Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2024**
11. **Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2024**

**Die Traktanden 1. und 2.** wurden bereits protokolliert. Die weiteren Traktanden sind:

**Les points 1. et 2.** de l'ordre du jour ont déjà été inscrits au procès-verbal. Les autres points de l'ordre du jour sont :

**3. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 10. Juni 2022**

**3. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 10 juin 2022**

Das Protokoll der Vereinsversammlung 2022 wird einstimmig genehmigt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale 2022 est approuvé à l'unanimité.

**4. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2022**

**4. Rapport des co-présidents pour l'année 2022**

Die Co-Präsidenten haben Folgendes zu berichten: Der Verein zählt heute rund 850 Mitglieder, wobei weitere Anstrengungen unternommen werden, um die Mitgliederbasis zu verbreitern. Auch 2022 konnte die Weiterbildungsveranstaltung, das Service Pack, mit anschliessend Aperitif auf der Terrasse der Mensa an der Miséricorde durchgeführt werden. Wir haben uns über die rege Teilnahme seitens der Alumni sehr gefreut. Unser Dank gilt jenen, die den Anlass organisiert haben sowie auch den Professorinnen und Professoren für ihre wertvollen Beiträge. Am 23. Februar sowie am 15. März 2023 fanden zudem in Zürich und Genf erneut die alljährlichen Fribourger Fondueabende statt. Auch hier danken wir den Organisatorinnen und Organisatoren aus dem Vorstand ganz herzlich. Zudem haben wir auch in diesem Vereinsjahr wieder den Frilex Preis für den besten Bachelor- und Masterabschluss in beiden Prüfungssessionen verliehen. Danken möchten wir schliesslich unseren Kolleginnen und Kollegen im Vorstand (Anja Haller, Bettina Hürlimann, Maryse Pradervand-Kernen, Baptiste Favez und Louis Burrus) für ihre wertvolle Arbeit sowie den Mitarbeiterinnen des Lehrstuhls von Prof. Pichonnaz, Patricia Wiesner-Dumont und Myriam Sottas, für die wertvolle administrative Unterstützung des Vereins.

Les coprésidents communiquent les informations suivantes aux membres : L'association compte aujourd'hui environ 850 membres, et des efforts supplémentaires sont entrepris pour en élargir encore la base. En 2022 également, nous avons organisé notre manifestation de formation continue, Service Pack, suivie d'un apéritif sur la terrasse du restaurant universitaire de Miséricorde ; la présence fut réjouissante après cette longue période de Covid ; nos remerciements vont non seulement à toutes celles et tous ceux qui ont participé à l'organisation, mais aussi aux professeur-e-s de la Faculté qui ont assuré des présentations de haute qualité. Les 23 février et 15 mars 2023, les soirées « fondue fribourgeoise » annuelles ont à nouveau eu lieu à Zurich et à Genève. Merci aux organisateurs locaux pour leur engagement et pour ces événements très réussis. En outre, nous avons à nouveau décerné cette année le prix Frilex pour le meilleur diplôme de bachelor et de master dans les deux sessions d'examen. Enfin, nous tenons à remercier nos collègues du comité (Anja Haller, Bettina Hürlimann, Maryse Pradervand-Kernen, Baptiste Favez et Louis Burrus) de leur précieux travail, ainsi que les collaboratrices de la chaire du professeur Pichonnaz, Patricia Wiesner-Dumont et Myriam Sottas, de leur important soutien administratif à l'association.

**5. Bericht der Revisionsstelle und Genehmigung der Vereinsrechnung 2022**

**5. Rapport de l'organe de révision et approbation des comptes pour l'année 2022**

Die Vereinsrechnung 2022 wurde von den Herren Alain Miserez und Marwan Douihou, Rechtsanwälte, geprüft. Mit Bericht vom 12. Juni 2023 beantragen die Revisoren die Genehmigung der Jahresrechnung 2022 und bekräftigen diesen Antrag an der heutigen Vereinsversammlung.

Die Vereinsrechnung 2022 wird einstimmig genehmigt.

Les comptes de l'association pour l'année 2022 ont été examinés par Maîtres Alain Miserez et Marwan Douihou. Dans un rapport daté du 12 juin 2023, les réviseurs proposent d'approuver les comptes pour l'année 2022 et confirment cette proposition lors de l'assemblée générale de ce jour.

Les comptes de l'association sont approuvés à l'unanimité.

**6. Entlastung des Vorstands**

**6. Décharge du comité**

Der Vorstand wird für das Vereinsjahr 2022 einstimmig entlastet.

L'Assemblée générale vote à l'unanimité la décharge du comité pour l'année 2022.

## **7. Budget für das Vereinsjahr 2024 und Festsetzung de Mitgliederbeitrags**

### **7. Budget pour l'année 2024 et fixation de la cotisation**

Der Vorstand budgetiert einen Aufwand in Höhe von rund CHF 45'000.00. Zu Buche schlagen vor allem Ausgaben für die Kommunikation, die Vereinsanlässe (*Service Pack*, Fondue-Abende und Chlaus-Apéros) sowie die Abgeltung für die Dienstleistungen, die wir vom Hochschulverein beziehen.

Das Budget 2024 wird einstimmig genehmigt.

Le comité a inscrit au budget des dépenses pour env. CHF 45'000.00. Les principales dépenses concernent la communication, les événements de l'association (*Service Pack*, soirées fondue et apéritifs), ainsi que la rémunération des prestations fournies par l'Association des Amis de l'Université (Fr. 20.- par membres selon la Convention actuellement en vigueur).

Le budget 2024 est approuvé à l'unanimité.

## **8. Wahlen Vorstand**

### **8. Election du comité**

Als Nachfolger von Anja Haller und Marlen Stöckli werden Eliane Fischer und Martin Krähenbühl in den Vorstand gewählt. Das Co-Präsidium übernehmen Pascal Pichonnaz (bisher) und Eliane Fischer.

Marlen Stöckli, actuelle co-présidente, et Anja Haller, membre du comité, ont décidé de renoncer à se présenter à nouveau afin de laisser la place à d'autres forces vives. Pascal Pichonnaz les remercie très vivement de tout le travail qu'elles ont accompli, d'une part comme co-présidente et membre du comité, mais aussi comme principales organisatrices de la fondue à Zurich et du *Samichlaus Apéro* à Berne. Leur efficacité et leur approche pragmatique des questions en ont fait des membres très appréciés du comité. A toutes les deux, l'association adresse ses plus chaleureux remerciements pour le travail accompli.

Eliane Fischer, avocate, associée au sein d'une étude zurichoise, et Martin Krähenbühl, avocat dans une étude bernoise, sont élus au comité directeur pour succéder à Anja Haller et Marlen Stöckli. La co-présidence sera désormais assurée par Pascal Pichonnaz (comme jusqu'à présent) et Eliane Fischer (nouvelle).

## **9. Ausschluss der Mitglieder, die den Mitgliederbeitrag während zwei Jahren nicht bezahlt haben**

### **9. Exclusion des membres, qui n'ont pas versé la cotisation pendant deux ans**

Die Vereinsversammlung beschliesst einstimmig, die Mitglieder, die den Mitgliederbeitrag während zwei Jahren nicht bezahlt haben, vom Verein auszuschliessen.

L'assemblée générale décide à l'unanimité d'exclure de l'association les membres qui n'ont pas versé leur cotisation pendant deux ans.

## **10. Diskussion über künftige Vereinsprojekte**

### **10. Discussion des futurs projets de l'association**

Es wird angeregt, auch einmal in der Ostschweiz einen Fribourger Fondue-Abend zu organisieren. Frilex Mitglieder aus der Ostschweiz stellen sich zur Verfügung, diesen zu organisieren.

## **11. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2024**

### **11. Divers et date de l'Assemblée générale ordinaire 2024**

Das Wort wird nicht gewünscht. Das Datum für die Vereinsversammlung 2024 steht noch nicht fest, wird aber in Kürze kommuniziert.

Personne ne demande la parole. La date pour l'assemblée générale 2024 n'a pas encore été fixée mais sera communiquée prochainement.

Die Co-Präsidenten schliessen die Versammlung und laden die anwesenden Vereinsmitglieder zum «Service Pack» ein.

Les co-présidents closent l'Assemblée et convient les membres de l'Association présents au « Service Pack ».

Freiburg, im Juni 2023

Fribourg, en juin 2023

Für das Protokoll:

Pour le procès-verbal:

Prof. Pascal PICHONNAZ  
Co-President

Marlen STÖCKLI  
Co-Präsidentin